

**ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI
TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ**

BÙI THỊ THU HƯƠNG

**ÉLABORATION D'UNE APPROCHE PÉDAGOGIQUE BASÉE SUR LA
PERSPECTIVE ACTIONNELLE POUR L'ENSEIGNEMENT DU
FRANÇAIS DU TOURISME AUX ÉTUDIANTS DE FRANÇAIS DU
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS DE L'UNIVERSITÉ DE LANGUES ET
D'ÉTUDES INTERNATIONNALES – UNIVERSITÉ NATIONALE DU
VIETNAM À HANOI**

**XÂY DỰNG PHƯƠNG PHÁP SƯ PHẠM THEO ĐƯỜNG HƯỚNG HÀNH
ĐỘNG ĐỂ GIẢNG DẠY TIẾNG PHÁP DU LỊCH CHO SINH VIÊN HỌC
TIẾNG PHÁP CỦA KHOA NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA PHÁP – ĐẠI HỌC
NGOẠI NGỮ- ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI**

**Chuyên ngành: Lí luận và phương pháp dạy học tiếng Pháp
Mã ngành: 9140233.01**

TÓM TẮT LUẬN ÁN

HÀ NỘI – 2021

Công trình được hoàn thành tại
.....

Giáo viên hướng dẫn: **PGS.TS. Trần Đình Bình**

Phản biện 1:
.....

Phản biện 2:
.....

Phản biện 3:
.....

Luận án sẽ được bảo vệ trước Hội đồng cấp học tại
.....
vào hồi.....giờ.....ngày.....tháng.....năm.....

DANH MỤC CÔNG TRÌNH KHOA HỌC ĐÃ CÔNG BỐ

1. Bùi Thị Thu Hương (2021), “Đường hướng hành động trong dạy và học tiếng Pháp chuyên ngành: trường hợp môn học tiếng Pháp du lịch”, *Kỷ yếu Hội thảo Khoa học Quốc tế dành cho học viên cao học và nghiên cứu sinh (IGRS 2021)*
2. Bùi Thị Thu Hương (2021), “Áp dụng phương pháp dạy học bằng dự án trong dạy và học tiếng Pháp chuyên ngành – trường hợp môn học tiếng Pháp du lịch tại khoa Pháp – Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội”, *Kỷ yếu Hội thảo Khoa học Quốc tế dành cho học viên cao học và nghiên cứu sinh (IGRS 2021)*

PHẦN MỞ ĐẦU

1. Đặt vấn đề

Trong bối cảnh toàn cầu hóa và hội nhập kinh tế quốc tế nói chung và trong lĩnh vực giảng dạy tiếng Pháp nói riêng, chúng ta nhận thấy sự có mặt của tiếng Pháp chuyên ngành ở rất nhiều lĩnh vực: kinh tế, du lịch, y tế, nông nghiệp, v.v. Thật vậy, chúng ta sử dụng tiếng Pháp như một công cụ thiết yếu để trao đổi thông tin và thực hiện nhiệm vụ được giao trong quá trình tác nghiệp trong những lĩnh vực đó. Nói đến tiếng Pháp chuyên ngành, luôn phải nhắc đến 2 khía cạnh: khía cạnh tiếng Pháp, gắn liền với văn hóa, xã hội và con người Pháp và khía cạnh « chuyên ngành », chính là kiến thức và kỹ năng đặc thù phục vụ cho hoạt động nghề nghiệp của một chuyên ngành nào đó. Hiện nay, các doanh nghiệp thường ưu tiên tuyển dụng các ứng viên có khả năng làm việc chứ không phải chỉ có kỹ năng giao tiếp chuyên ngành. Do đó, quá trình giảng dạy tiếng Pháp chuyên ngành cần được thay đổi theo mô hình giúp người học biết cách vận dụng những kiến thức và kỹ năng học được để nói hoặc viết một nội dung nhằm hoàn thành các nhiệm vụ cụ thể trong lĩnh vực chuyên ngành đó. Để việc học tiếng Pháp chuyên ngành đạt hiệu quả cao, bên cạnh các mục tiêu và nguyên tắc tổ chức đào tạo thì các yếu tố như tiến trình đào tạo, sự tích hợp các kỹ năng, các hiện tượng ngữ pháp liên quan, cách lựa chọn bài tập tình huống và các kỹ năng nghề nghiệp trong giảng dạy, cách xử lý các thuật ngữ chuyên ngành hay yếu tố giao thoa văn hóa trong giao tiếp luôn cần được chú trọng. Bởi vậy, yếu tố cốt lõi trong dạy và học tiếng Pháp chuyên ngành chính là thực hành năng lực giao tiếp nhằm phân biệt rõ kiến thức ngôn ngữ và kiến thức xã hội. Để thành công trong giao tiếp, biết tiếng và hệ thống ngôn ngữ thôi chưa đủ mà còn cần biết sử dụng chúng trong ngữ cảnh xã hội phù hợp. Các kiến thức (về từ vựng và cấu trúc của ngôn ngữ chuyên ngành), các kỹ năng (đọc và tổng hợp thông tin, hiểu và tạo ra các tài liệu hữu ích trong một lĩnh vực) và thái độ làm việc cho phép người học tự đánh giá kỹ năng ngôn ngữ và ngữ dụng của họ một cách khách quan, ngay cả đối với kỹ năng viết.

Những năm gần đây, du lịch có vị trí quan trọng trong nền kinh tế nước ta. Nó ảnh hưởng đến một số ngành khác như khách sạn, nhà hàng, giao thông vận tải hay thủ công mỹ nghệ. Một mặt, du khách quốc tế và đặc biệt là du khách Pháp đã và đang đến với Việt Nam ngày càng thường xuyên hơn. Mặt khác, toàn cầu hóa ảnh

hưởng mạnh mẽ đến thị trường lao động du lịch, đặc biệt là chất lượng nguồn nhân lực. Thực tế này đặt ra yêu cầu về một cách tiếp cận khác trong dạy và học ngoại ngữ, nói cách khác một cuộc cải cách giáo dục đang rất cần thiết đối với chúng ta trong bối cảnh Việt Nam không ngừng hội nhập với khu vực và thế giới. Thật vậy, Qotb (2008) nhấn mạnh rằng « *Trao đổi trong mọi lĩnh vực ngày càng trở nên chuyên biệt hơn, do đó cần tăng cường các khóa đào tạo ngôn ngữ chuyên ngành nói chung và tiếng Pháp chuyên ngành nói riêng.* »

Đề đáp ứng nhu cầu xã hội, từ khoảng 10 năm nay, Khoa Pháp trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội, các môn học Tiếng Pháp Du lịch dành cho sinh viên năm thứ 3 và thứ 4 được giảng dạy nhằm cung cấp cho các em nền tảng kiến thức ngôn ngữ và kỹ năng chuyên môn để làm việc trong lĩnh vực du lịch, một lĩnh vực đang phát triển mạnh ở Việt Nam.

Mục tiêu chính của các môn học là phát triển các kỹ năng cơ bản (ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và nghiệp vụ) cho sinh viên trong lĩnh vực du lịch. Khi học các môn tiếng Pháp du lịch, sinh viên mong đợi không chỉ thu lượm được kiến thức ngôn ngữ mà cả các kiến thức văn hóa, xã hội và đặc biệt là các kỹ năng nghề nghiệp.

Để đáp ứng yêu cầu của sinh viên, việc xây dựng chương trình học đã được tiến hành sau khi phân tích nhu cầu ngôn ngữ của các chuyên gia du lịch tại Việt Nam. Do đó, chương trình đã được thiết kế gắn liền với các đặc điểm du lịch, địa lý, lịch sử và văn hóa Việt Nam để phù hợp nhất với đối tượng học. Trong chương trình đào tạo, khi đề cập đến "du lịch", người soạn thảo hướng đến các ngành nghề liên quan đến thiết kế, xúc tiến quảng bá sản phẩm, bán và tiếp thị sản phẩm, các dịch vụ lưu trú du lịch và các dịch vụ giải trí trong du lịch. Các môn học này chủ yếu nhằm đáp ứng nhu cầu của thị trường du lịch Việt Nam, cụ thể là đào tạo nhân lực có khả năng làm việc trong các lĩnh vực du lịch khác nhau tại Việt Nam. Để đạt được điều này, nhóm giáo viên soạn chương trình chủ yếu dựa vào các chủ đề liên quan đến du lịch ở Việt Nam.

Chương trình đào tạo tiếng Pháp du lịch tại khoa Pháp xoay quanh các tình huống nghề nghiệp đòi hỏi người học sử dụng tiếng Pháp để giải quyết các tình huống. Chương trình chú trọng đến tiếng Pháp sử dụng trong du lịch và cung cấp cho sinh viên một số kiến thức và kỹ năng chuyên môn thông qua một số tình huống

nghề nghiệp khác nhau. Trong khuôn khổ đó, mục tiêu chính mà chương trình đặt ra là sinh viên có thể sử dụng tiếng Pháp như một trong những công cụ ngôn ngữ cần thiết để thực hiện các nhiệm vụ nghề nghiệp song song với phát triển tư duy phân biện, khả năng phán đoán và tinh thần dám nghĩ dám làm. Để đạt được mục tiêu này, chương trình học tiếng Pháp du lịch hướng tới, thứ nhất, tăng cường tương tác giữa giáo viên và sinh viên, biến sinh viên thành « đối tác » tích cực của giáo viên và giúp các em tự học hiệu quả; thứ hai, tạo cho các em thói quen ứng xử phù hợp và tích cực trong xã hội như biết cách học hỏi và hợp tác và thứ ba, khơi gợi trí tò mò, ham học hỏi và động lực học tập của các em.

Các giờ học tiếng Pháp du lịch trên lớp tại khoa Pháp của trường được chia thành 2 phần: phần lý thuyết và phần thực hành. Trong các tiết học lý thuyết, giáo viên cung cấp cho sinh viên những kiến thức và kỹ năng cần thiết trong những chủ đề khác nhau thuộc lĩnh vực du lịch. Hoạt động đóng vai là hoạt động phổ biến nhất trong các tiết học thực hành với các tình huống diễn ra tại văn phòng du lịch, điểm du lịch hoặc khách sạn như thuyết minh cho khách du lịch về điểm tham quan, giới thiệu dịch vụ lưu trú, ăn uống hoặc giải trí, trả lời các câu hỏi của khách hoặc giải quyết rắc rối phát sinh trong chuyến đi. Khi tham gia hoạt động thực hành này, sinh viên thường làm việc theo nhóm, bàn bạc và phân vai. Ngoài ra, giờ học thực hành còn có các hoạt động ngoại khóa mà cả lớp tham quan một địa điểm hoặc khách sạn với sự hướng dẫn của nhân viên du lịch và giáo viên. Tuy nhiên, loại hình hoạt động này chưa được tổ chức thường xuyên.

Là một giáo viên tại khoa, tôi nhận thấy các giờ học tiếng Pháp du lịch chưa thực sự đáp ứng đầy đủ nhu cầu nghề nghiệp của sinh viên. Trên thực tế, các giờ học chủ yếu nhằm mục đích, thông qua giáo trình, giúp sinh viên sử dụng thành thạo tiếng Pháp khi đối mặt với một số tình huống du lịch điển hình mà chưa đề cập nhiều đến khía cạnh chuyên môn và sự thành thạo các kỹ năng nghiệp vụ du lịch. Vì vậy, các sinh viên mới ra trường còn thiếu kiến thức chuyên môn cần thiết để làm nghề. Một số sinh viên chưa đủ kỹ năng giao tiếp và phản ứng trong các tình huống nghề nghiệp gặp khá nhiều khó khăn trong quá trình tác nghiệp sau này. Sự thiếu hụt này đôi khi bắt nguồn từ đường hướng tiếp cận kiến thức chưa phù hợp khi các giờ học lý thuyết thường chiếm thời lượng nhiều hơn các giờ thực hành. Ngoài ra, bản thân giáo viên cũng gặp khó khăn

trong việc tìm kiếm, nghiên cứu tài liệu, chuẩn bị bài giảng và tổ chức các hoạt động thực hành.

Tất cả những lý do trên đây đã thúc đẩy chúng tôi thực hiện nghiên cứu này để khắc phục tình trạng hiện tại. Chúng tôi nhận thấy cần xây dựng một phương pháp sư phạm nhằm nâng cao kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và đặc biệt là kỹ năng nghiệp vụ du lịch cho sinh viên trong các lớp tiếng Pháp du lịch tại khoa Pháp của. Đây là một phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động dành cho việc dạy và học tiếng Pháp du lịch. Chúng tôi đã chọn các dự án học tập làm yếu tố then chốt trong cách tiếp cận mới vì du lịch là một lĩnh vực năng động, nơi người làm việc vừa học vừa làm và họ tích lũy kinh nghiệm bằng cách giải quyết các tình huống chuyên môn thực tế. Nói cách khác, đề đào tạo một nhân viên làm được việc trong ngành, tốt hơn hết là tạo điều kiện cho họ tiếp thu kinh nghiệm chuyên môn bằng cách trực tiếp thực hiện các nhiệm vụ chuyên môn. Trong khuôn khổ một nghiên cứu hành động, chúng tôi mong muốn thấy rõ hơn sự tiến bộ của sinh viên nhờ phương pháp sư phạm mới và đề xuất các khuyến nghị sư phạm phù hợp hơn cho việc đào tạo tiếng Pháp cho ngành du lịch tại khoa Pháp – Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội.

2. Câu hỏi, giả thuyết và mục tiêu nghiên cứu

Câu hỏi nghiên cứu

Nghiên cứu của chúng tôi xoay quanh câu hỏi trọng tâm dưới đây:

Phương pháp sư phạm dựa trên quan điểm đường hướng hành động có cải thiện kết quả học tập của sinh viên học tiếng Pháp du lịch không?

Câu hỏi trọng tâm này có thể được hiểu cụ thể hơn qua bốn câu hỏi phụ sau:

- Áp dụng đường hướng hành động trong giảng dạy tiếng Pháp du lịch có cải thiện năng lực ngôn ngữ của sinh viên không?

- Áp dụng đường hướng hành động vào giảng dạy tiếng Pháp du lịch có cải thiện năng lực giao tiếp của sinh viên không?

- Áp dụng đường hướng hành động trong giảng dạy tiếng Pháp du lịch có cải thiện năng lực hành động của sinh viên không?

- Áp dụng đường hướng hành động trong giảng dạy tiếng Pháp du lịch có tạo điều kiện cho sinh viên hòa nhập vào thị trường việc làm không ?

Giả thuyết nghiên cứu

Từ câu hỏi nghiên cứu, chúng tôi hình thành giả thuyết sau đây:

Chúng tôi mong đợi những hiệu quả của phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động: những sinh viên đã tham gia thực nghiệm với phương pháp này đạt thành tích tốt hơn về năng lực ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn so với những sinh viên không tham gia trong các giờ học tiếng Pháp du lịch.

Mục tiêu nghiên cứu

Nghiên cứu của chúng tôi nhằm mục đích xây dựng một phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động nhằm cải thiện năng lực ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn cho sinh viên các lớp tiếng Pháp du lịch tại khoa Pháp – Đại học Ngoại ngữ - ĐHQGHN và kiểm tra sự tiến bộ của các em sau khi áp dụng phương pháp sư phạm này.

3. Phương pháp nghiên cứu

Chúng tôi đã áp dụng nghiên cứu hành động để xây dựng một phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động, nhằm nâng cao năng lực ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn cho sinh viên học tiếng Pháp du lịch tại khoa Pháp – Đại học Ngoại ngữ - ĐHQGHN. Phương pháp này gồm 5 giai đoạn chính: xác định vấn đề hoặc thực trạng của vấn đề, xây dựng phương pháp sư phạm, đưa nó vào thử nghiệm, đánh giá phản hồi từ thử nghiệm và chuyển giao kết quả. Điểm độc đáo của nghiên cứu này chính là thực nghiệm một phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động, cụ thể là việc thực hiện chuỗi dự án học tập trong các giờ học tiếng Pháp du lịch.

Để thực hiện nghiên cứu này, chúng tôi đã sử dụng các phương tiện thu thập và phân tích dữ liệu khác nhau như điều tra bằng bảng câu hỏi, phỏng vấn, quan sát lớp học, nghiên cứu so sánh, nghiên cứu đánh giá. Bảng câu hỏi khảo sát được sử dụng để thu thập ý kiến của sinh viên. Phỏng vấn giáo viên cho phép chúng tôi thu thập ý kiến của các thầy cô về khả năng tiếp nhận các kỹ năng ngôn ngữ và chuyên môn của sinh viên trước và sau thực nghiệm. Quan sát lớp học cho phép chúng tôi hiểu hơn thực trạng dạy và học trong các giờ học tiếng Pháp du lịch. Nghiên cứu so sánh và đánh giá giúp chúng tôi tổng hợp và đối chiếu kết quả của các cuộc khảo sát trước và sau thực nghiệm. Chúng tôi bắt đầu nghiên cứu bằng cách xác định vấn đề, sau đó thu thập dữ liệu, tổng

hợp tài liệu để xây dựng khung lý thuyết của nghiên cứu. Sau đó, chúng tôi tiến hành xây dựng một phương pháp sư phạm và đưa nó vào thực nghiệm. Cuối cùng, một bảng câu hỏi khảo sát với sinh viên, một bài phỏng vấn với giáo viên tham gia nghiên cứu và một bài kiểm tra đánh giá vốn từ vựng và kỹ năng chuyên môn trong lĩnh vực du lịch đã được thực hiện nhằm đánh giá kết quả thực nghiệm. Phân tích định lượng và định tính các dữ liệu thu được giúp xác minh giả thuyết nghiên cứu và đề xuất một số khuyến nghị sư phạm thích hợp.

4. Bố cục của nghiên cứu

Luận án bắt đầu với phần mở đầu, được kết cấu thành ba chương và kết thúc bằng phần kết luận chung. Đầu tiên, phần mở đầu dành để đặt vấn đề, đưa ra các câu hỏi và giả thuyết nghiên cứu. Chương đầu tiên bao gồm toàn bộ khung lý thuyết của nghiên cứu, ở đó chúng tôi xác định và làm rõ các khái niệm then chốt của nghiên cứu, xác định các lý thuyết tham chiếu và liệt kê các công trình quan trọng liên quan đến tiếng Pháp chuyên ngành, đặc biệt là tiếng Pháp du lịch. Trong chương thứ hai, chúng tôi trình bày phương pháp nghiên cứu và mô tả chi tiết các giai đoạn của nghiên cứu, xác định đối tượng tham gia nghiên cứu, mô tả các công cụ đo lường, các biến số được sử dụng và phương pháp xử lý dữ liệu. Trong chương cuối cùng, chúng tôi phân tích dữ liệu và kết quả thu thập được nhằm trả lời câu hỏi nghiên cứu và xác minh giả thuyết nghiên cứu. Chương cuối cũng bao gồm các thảo luận và một số khuyến nghị sư phạm của chúng tôi về dạy và học tiếng Pháp du lịch với mong muốn mở ra các định hướng phương pháp luận và sư phạm trong dạy và học tiếng Pháp chuyên ngành nói chung và tiếng Pháp du lịch nói riêng. Cuối cùng, phần kết luận chung trình bày kết quả, hạn chế của nghiên cứu và một số hướng nghiên cứu mở rộng về các chủ đề liên quan.

CHƯƠNG 1

CƠ SỞ LÝ THUYẾT: GIẢNG DẠY TIẾNG PHÁP CHUYÊN NGÀNH VÀ DỰ ÁN HỌC TẬP

Mục tiêu của chương này là trình bày năm phần lý thuyết có liên quan chặt chẽ với nhau để xây dựng mô hình lý thuyết cho nghiên cứu của chúng tôi: ngôn ngữ chuyên ngành, tiếng Pháp chuyên ngành và các đặc điểm của nó, việc giảng dạy tiếng Pháp chuyên ngành và tiếng Pháp cho du lịch, đường hướng hành động và dự án học tập.

Đầu tiên, chúng tôi đã xác định và làm rõ khái niệm "**ngôn ngữ chuyên ngành**", phương pháp luận, cách tiếp cận giáo khoa của nó và vai trò của người dạy và người học trong dạy và học một ngôn ngữ chuyên ngành. Có khá nhiều định nghĩa về "ngôn ngữ chuyên ngành", tuy nhiên chúng tôi đã chọn trích dẫn các định nghĩa của Galisson và Coste (1976), của Spillner (1982), của Rondeau (1983), của Kokourek (1991), của Lerat (1995), de Cabré (1998), Petit (2006), Delagneau (2008) và L'Homme (2011), là những định nghĩa phù hợp nhất với hướng nghiên cứu của chúng tôi.

Sau khi tham khảo các tài liệu của các tác giả Việt Nam và nước ngoài, xuất phát từ thực tế dạy và học tại khoa Pháp, chúng tôi đã chọn cho luận án của mình khái niệm về tiếng Pháp chuyên ngành được đưa ra bởi Đỗ T.T.Giang (2014 : 36): “Tiếng Pháp chuyên ngành là một tập con ngữ dụng của tiếng Pháp, được tạo thành từ các phương tiện biểu đạt (từ vựng, hình thái, cú pháp và văn phong), được sử dụng trong một lĩnh vực nghề nghiệp hoặc trong giảng dạy đại học. Trong định nghĩa này, chúng tôi muốn nhấn mạnh rằng tiếng Pháp chuyên ngành không phải là một ngôn ngữ khác biệt với ngôn ngữ thông thường mà là ngôn ngữ được sử dụng trong các ngữ cảnh chuyên nghiệp. Do đó, giảng dạy tiếng Pháp chuyên ngành cần tập trung chủ yếu vào xử lý các lời nói hoặc câu văn chuyên ngành trong lĩnh vực liên quan và thường được triển khai tại các trường đại học đang trong quá trình chuyên nghiệp hóa có quá trình đào tạo trung hoặc dài hạn. Định nghĩa này hoàn toàn phù hợp với bối cảnh dạy và học tiếng Pháp du lịch tại cơ sở đào tạo của chúng tôi.

Chúng tôi cũng đã chỉ ra sự khác biệt giữa tiếng Pháp chuyên ngành, tiếng Pháp cho các mục tiêu chuyên biệt và tiếng Pháp sử dụng trong môi trường nghề nghiệp để tránh một số nhầm lẫn và giải thích lựa chọn thuật ngữ “tiếng Pháp chuyên ngành” cho nghiên cứu của chúng tôi.

Để xây dựng một đường hướng sư phạm phù hợp với bối cảnh dạy và học, chắc chắn cần hiểu rõ quá trình phát triển của giảng dạy tiếng Pháp chuyên ngành trong lịch sử và thực trạng giảng dạy tiếng Pháp du lịch tại cơ sở đào tạo của chúng tôi. Do đó, chúng tôi đã phân tích các khía cạnh nhất định trong giảng dạy tiếng Pháp chuyên ngành nói chung như cách tổ chức lớp học, phát triển kiến thức với tốc độ gấp đôi, chuẩn bị tài liệu giảng dạy và nhu cầu hợp tác với chuyên gia nước ngoài trong suốt quá trình học. Ngoài ra,

chúng tôi đã mô tả thực trạng của việc dạy và học tiếng Pháp du lịch tại khoa của chúng tôi.

Tiếp đến, chúng tôi trình bày đường hướng hành động bằng cách chỉ rõ các khái niệm then chốt của nó, quan trọng hơn cả là việc thực hiện các nhiệm vụ mô phỏng các tình huống giao tiếp thực tế và vai trò của người sử dụng ngôn ngữ như một chủ thể xã hội.

Chúng tôi chủ yếu tập trung vào đường hướng hành động vì cách tiếp cận này tạo lập nền tảng lý thuyết quan trọng cho nghiên cứu của chúng tôi. Chúng tôi đã trình bày và phân tích kỹ định nghĩa cũng như các khái niệm chính của nó trong Khung tham chiếu trình độ ngôn ngữ chung châu Âu (2001), sau đó chỉ rõ hai nguyên tắc của nó để một lần nữa khẳng định quan điểm của chúng tôi và để làm rõ cách xác định một nhiệm vụ trong lớp học ngôn ngữ ở một trường đại học. Phải nói rằng trong số các phương pháp và cách tiếp cận dạy tiếng Pháp như một ngoại ngữ nói chung và tiếng Pháp chuyên ngành nói riêng thì đường hướng hành động đang rất thịnh hành và phổ biến trong những năm gần đây vì những ưu điểm không thể phủ nhận của nó. Đường hướng này thực sự phù hợp với nhu cầu của sinh viên về kỹ năng giao tiếp trong tình huống nghề nghiệp cụ thể. Ngoài ra, nó còn là một phương pháp góp phần thúc đẩy hiệu quả tính tự giác và động lực học tập ở người học. Nó cũng giúp định hướng giảng dạy theo hướng phát triển năng lực cá nhân của người học về cảm xúc và nhận thức, khả năng hòa nhập vào xã hội và môi trường nghề nghiệp, cũng như phát triển năng lực giao tiếp của các em.

Chúng tôi đã dành phần cuối cùng của chương này để đề cập đến dự án học tập - yếu tố then chốt của phương pháp sư phạm mà chúng tôi xây dựng. Trên thực tế, chúng tôi đã giải thích lý do chúng tôi lựa chọn hình sư phạm này thông qua trình bày những ưu điểm và hạn chế của nó. Chúng tôi cũng trích dẫn trong luận án 6 giai đoạn chính của một dự án được xây dựng bởi nhóm “Tài nguyên”, học viện Montpellier, Đây chính là mô hình mà sinh viên của chúng tôi đã dựa vào để thực hiện các dự án học tập của các em trong quá trình thực nghiệm của chúng tôi.

CHƯƠNG 2

PHƯƠNG PHÁP NGHIÊN CỨU

Để xây dựng và sau đó xác nhận tính ứng dụng của một phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động cho việc dạy và học tiếng Pháp du lịch tại khoa Pháp, chúng tôi đã chọn phương pháp nghiên cứu hành động cho luận án này. Trước hết, chúng tôi xác định những vấn đề còn tồn tại trong dạy và học tiếng Pháp du lịch theo phương pháp đang được sử dụng tại khoa để giải thích lý do vì sao chúng tôi chọn xây dựng một phương pháp sư phạm mới dựa vào đường hướng hành động. Sau đó, chúng tôi xây dựng phương pháp và lên kế hoạch thực nghiệm phương pháp đó đối với một nhóm sinh viên học tiếng Pháp du lịch. Các bước thực nghiệm được chúng tôi trình bày chi tiết trong chương 2 này.

Đầu tiên, chúng tôi đã mô tả và giải thích rõ ràng việc lựa chọn phương pháp nghiên cứu hành động cho luận án của mình. Trên thực tế, chúng tôi đã trình bày chi tiết các yếu tố chính trong cách tiếp cận phương pháp luận của chúng tôi bao gồm năm giai đoạn. Cụ thể, sau khi xác định vấn đề còn tồn tại thông qua phỏng vấn giáo viên và lấy ý kiến của sinh viên qua bảng hỏi khảo sát, chúng tôi đã dựa vào đó để xây dựng một phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động. Từ đó, một quá trình thực nghiệm với bảy dự án học tập đã được tiến hành. Trước thực nghiệm, quá trình quan sát lớp và đánh giá chẩn đoán (bài kiểm tra trước thực nghiệm) đã cho chúng tôi thông tin về mức độ kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và nghiệp vụ của sinh viên. Các sinh viên trong hai nhóm thực nghiệm và đối chứng được yêu cầu làm bài kiểm tra kiến thức từ vựng và nghiệp vụ tiếng Pháp dùng trong khách sạn và nhà hàng và một chủ đề viết.

Chúng tôi đã sử dụng 3 phương pháp thu thập dữ liệu, đó là phỏng vấn, quan sát trực tiếp và bảng hỏi khảo sát. Việc phân tích định lượng và định tính dữ liệu thu thập được giúp xác minh việc đạt được các mục tiêu đã đặt ra và giả thuyết nghiên cứu.

Chúng tôi đã tiến hành phỏng vấn các giáo viên giảng dạy tiếng Pháp du lịch và phát bảng hỏi khảo sát cho sinh viên để xác minh xem phương pháp sư phạm mới có mang lại hiệu quả cho quá trình tiếp thu các kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và nghề nghiệp của sinh viên hay không. Một bài kiểm tra về từ vựng và nghiệp vụ của hướng dẫn viên du lịch và một chủ đề viết (bài kiểm

tra sau thực nghiệm) được thực hiện bởi 2 nhóm sinh viên nhằm đánh giá kỹ năng của các em.

Phân tích chéo dữ liệu giúp làm nổi bật sự tiến bộ của sinh viên trong quá trình lĩnh hội các kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn. Các phân tích và diễn giải các kết quả thu được từ điều tra bằng bảng hỏi và phỏng vấn sẽ là tiêu điểm của chương tiếp theo. Nghiên cứu của chúng tôi được trình bày, theo trình tự thời gian, trong sơ đồ sau:

Bảng 2.1. Trình bày phương pháp nghiên cứu

1. Xác định vấn đề		
Điều tra sơ bộ		
Phỏng vấn	Nghiên cứu định tính	3 giảng viên tiếng Pháp du lịch
Bảng hỏi khảo sát	Nghiên cứu định tính	42 sinh viên tiếng Pháp du lịch
Quan sát lớp học	Nghiên cứu định tính	1 lớp tiếng Pháp du lịch trong vòng 15 tuần



2. Xây dựng kế hoạch hành động

Xây dựng phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động (mục tiêu sư phạm, giáo án, hoạt động dạy-học, công cụ hỗ trợ giảng dạy,...)



3. Triển khai kế hoạch hành động

Sinh viên thực hiện các dự án học tập theo nhóm, cùng với định hướng của giáo viên phụ trách



4. Đánh giá kết quả

Bài kiểm tra trước thực nghiệm	Nghiên cứu định lượng	Bài kiểm tra kiến thức từ vựng và chuyên môn về tiếng Pháp khách
--------------------------------	-----------------------	--

		sạn nhà hàng và một chủ đề viết
Bài kiểm tra sau thực nghiệm	Nghiên cứu định lượng	Bài kiểm tra kiến thức từ vựng và chuyên môn về tiếng Pháp nghiệp vụ hướng dẫn viên và một chủ đề viết
Bảng hỏi khảo sát	Nghiên cứu định tính	21 sinh viên nhóm thực nghiệm
Phỏng vấn	Nghiên cứu định tính	3 giảng viên tiếng Pháp du lịch



5. Công bố kết quả nghiên cứu

Chia sẻ kết quả nghiên cứu và thúc đẩy các hướng nghiên cứu liên quan qua nhiều kênh

CHƯƠNG 3

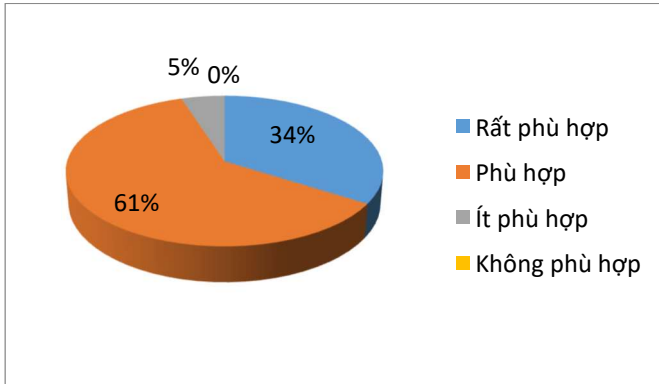
TRÌNH BÀY VÀ PHÂN TÍCH KẾT QUẢ THỰC NGHIỆM

Chương thứ ba này gồm bốn phần, nhằm mục đích trình bày kết quả nghiên cứu và một số thảo luận và khuyến nghị sư phạm dựa trên các câu hỏi và giả thuyết nghiên cứu. Phần đầu tiên trình bày kết quả thu được từ cuộc khảo sát bằng bảng hỏi dành cho sinh viên. Phần thứ hai đề cập đến bài phỏng vấn đối với giáo viên. Phần thứ ba dành cho phần phân tích kết quả bài kiểm tra kiến thức chuyên môn và từ vựng bằng phần mềm T-student. Trong phần cuối cùng, chúng tôi đưa ra một vài thảo luận và đề xuất một số khuyến nghị sư phạm.

Trong phần đầu tiên, chúng tôi đã trình bày đầy đủ kết quả điều tra bằng bảng hỏi khảo sát đối với 21 sinh viên nhóm thực nghiệm.

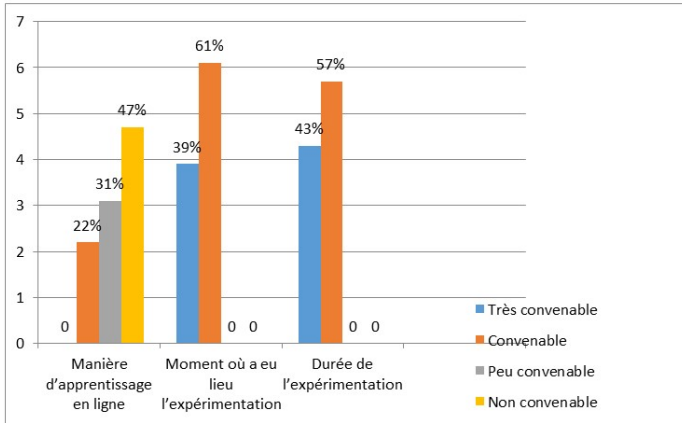
Quá trình thực nghiệm phương pháp sư phạm mới được xây dựng, theo đánh giá của hầu hết sinh viên, nhìn chung đã được lên kế hoạch và chuẩn bị chu đáo. Thật vậy, khi trả lời câu hỏi đầu tiên về đánh giá khâu chuẩn bị cho các dự án học tập, hầu hết sinh viên (96%) cho rằng các dự án được chuẩn bị tốt. Nhiều em cũng nhận thấy rằng kế hoạch hành động cho các dự án giáo dục rất phù hợp

(34%) và phù hợp (61%) với chương trình học tiếng Pháp du lịch của khoa.



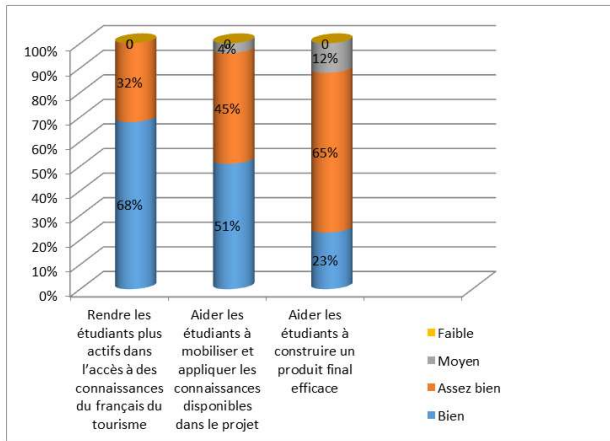
Biểu đồ 3.1. Mức độ phù hợp giữa kế hoạch hành động và chương trình học

Câu hỏi thứ bảy có nội dung về dạy và học trực tuyến – hình thức đã được sử dụng trong phần lớn quá trình thực nghiệm vì lí do dịch bệnh. 47% sinh viên được hỏi nhận thấy việc dạy và học trực tuyến không phù hợp với việc thực hiện các dự án học tập. Sinh viên giải thích rằng các em muốn có tương tác trực tiếp hơn trong các hoạt động chỉnh sửa hoặc trình bày. Cuối cùng, nhiều sinh viên đánh giá cao thời điểm diễn ra thực nghiệm và thời lượng của nó. Các em cho biết mình đã học được những điều hữu ích cho nghề du lịch trong suốt 4 tháng thực nghiệm. Câu trả lời cho các câu hỏi 7, 8 và 9 được minh họa trong biểu đồ 3.3 dưới đây.



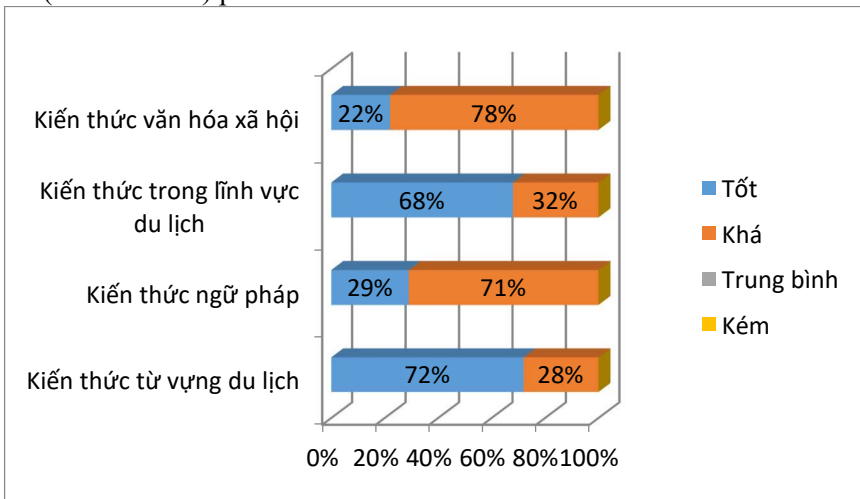
Biểu đồ 3.3. Tính xác đáng của hình thức học trực tuyến trong quá trình thực nghiệm

Có thể thấy, qua phần trả lời các câu hỏi từ số 12 đến số 17, nhiệm vụ được giao cho sinh viên đều được đánh giá rất tốt. 68% sinh viên được hỏi cho rằng các nhiệm vụ đã giúp các em rất nhiều trong việc tiếp cận kiến thức du lịch. Các em nhận thấy các nhiệm vụ truyền cảm hứng trước các dự án cho phép huy động và áp dụng những kiến thức sẵn có vào việc thực hiện các dự án. Việc phân bổ nhiệm vụ trong các dự án được 37% sinh viên cho rằng rất phù hợp, 42% cho rằng phù hợp và 21% cho rằng khá phù hợp.



Biểu đồ 3.5. Tính xác đáng của các nhiệm vụ được giao cho sinh viên

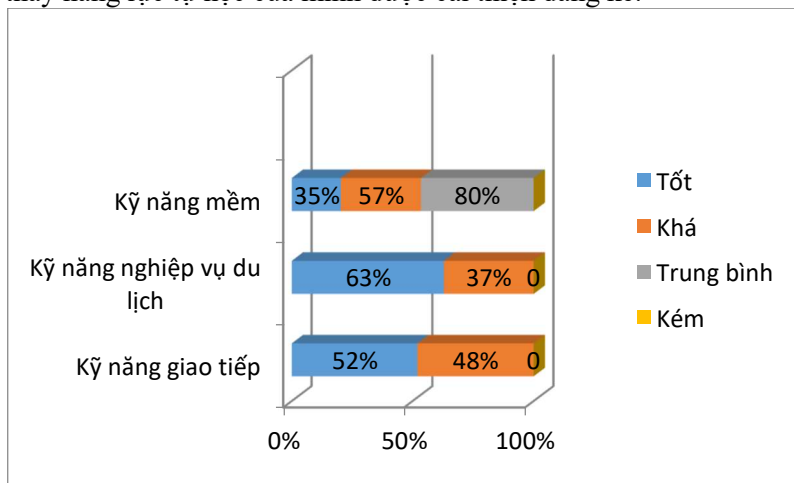
Các câu hỏi từ 18 đến 26 liên quan đến sự phát triển các kỹ năng và kiến thức nhất định ở sinh viên sau khi hoàn thành các dự án. Từ phản hồi của những sinh viên được hỏi, quá trình thực hiện các dự án có một số tác động tích cực đến sự phát triển kiến thức và kỹ năng của các em. Thật vậy, về năng lực hành động, 38% nhận thấy rằng năng lực hành động của mình phát triển tốt, 57% nhận thấy nó ở mức khá và phần còn lại (5%) cho rằng nó ở mức trung bình. Theo các sinh viên, kiến thức về từ vựng du lịch và lĩnh vực du lịch phát triển tốt nhất sau các dự án. Thật vậy, 72% sinh viên cho biết từ vựng của họ phát triển tốt và 28% còn lại nhận thấy mảng kiến thức này phát triển khá tốt. Ngoài ra, tất cả sinh viên đều ghi nhận sự thay đổi tích cực trong kiến thức của họ trong lĩnh vực du lịch: 68% cho rằng kiến thức du lịch của họ phát triển tốt và 32% cho rằng nó được cải thiện khá tốt. Ngoài ra, các kiến thức khác như ngữ pháp, văn hóa xã hội, theo đánh giá của đại đa số sinh viên (71% và 78%), phát triển khá tốt sau dự án và phần còn lại (29% và 22%) phát triển tốt.



Biểu đồ 3.7. Mức độ tiếp thu kiến thức của sinh viên (sau khi áp dụng phương pháp sư phạm thực nghiệm)

Về kỹ năng, theo các sinh viên, kỹ năng giao tiếp, đặc biệt trong lĩnh vực du lịch và kỹ năng nghiệp vụ du lịch là những kỹ năng phát triển mạnh nhất sau chuỗi dự án. Thật vậy, theo sinh viên, kỹ năng giao tiếp của các em được cải thiện ở mức tốt (52%) và khá (48%). 63% nhận thấy kỹ năng du lịch của các em được cải

thiện rất nhiều và 37% nhận thấy rằng kỹ năng du lịch được cải thiện khá nhiều. Ngoài ra, các kỹ năng mềm và năng lực tự học của sinh viên cũng được cải thiện rất nhiều. 35% sinh viên cảm thấy kỹ năng mềm của các em phát triển tốt và 57% cho rằng kỹ năng này phát triển khá tốt. Nhờ hoàn thành các dự án, 67% sinh viên nhận thấy năng lực tự học của mình được cải thiện đáng kể.



Biểu đồ 3.8. Mức độ tiếp nhận kỹ năng của sinh viên (sau khi áp dụng phương pháp sư phạm thực nghiệm)

Trong phần thứ hai, chúng tôi đã phân tích ý kiến của các giáo viên về quá trình thực nghiệm, đặc biệt là mức độ tiếp thu kỹ năng của sinh viên sau khi thực hiện chuỗi dự án giáo dục. Để minh họa cụ thể cho các phân tích, chúng tôi đã trích dẫn lời của một số giáo viên.

Theo tất cả các giáo viên được phỏng vấn, thực nghiệm với phương pháp sư phạm đã xây dựng nhìn chung đã được lên kế hoạch và chuẩn bị tốt. Thật vậy, ba giáo viên đều nhận thấy kế hoạch thực hiện dự án giáo dục phù hợp với chương trình học tiếng Pháp du lịch tại khoa Pháp và là một bài tập thực hành tốt giúp sinh viên ôn tập kiến thức đã học trên lớp. Hai trong số ba người được phỏng vấn đánh giá cao phần trình bày và giải thích của chúng tôi liên quan đến nội dung, mục tiêu và các bước cần tuân thủ trong các dự án trước thực nghiệm. Giáo viên E₀₁ giải thích: « Cách trình bày và giải thích khá rõ ràng, được sắp xếp theo một trình tự rõ ràng, giúp sinh viên của tôi dễ hiểu. » Tất cả các giáo viên đều nhận

thấy tài liệu được sử dụng và gửi đến học sinh trong suốt quá trình thực nghiệm phù hợp với trình độ của các em và những gì các em học trên lớp. Tuy nhiên, giáo viên E_02 nhận xét: « Cá nhân tôi thấy một số tài liệu hơi cũ và tôi hy vọng lần sau sinh viên của tôi có thể làm việc với các tài liệu mới hơn. » Tất cả thầy cô được phỏng vấn đều khẳng định rằng trình độ của sinh viên tham gia thực nghiệm phù hợp với việc thực hiện chuỗi dự án và việc đánh giá hiệu quả mà nó mang lại. Cụ thể, họ cho rằng trình độ tiếng Pháp của sinh viên nhóm thực nghiệm và đối chứng không có sự khác biệt nhiều. Về thiết bị sử dụng trong quá trình thực nghiệm, 2/3 giáo viên nhận thấy các thiết bị có chất lượng khá tốt và 1/3 giáo viên nhận thấy nó ở mức trung bình. Nhận xét của các giáo viên có nét tương đồng với nhận xét của các sinh viên. Thật vậy, đôi khi, máy chiếu trong lớp học có thể gặp sự cố hoặc chất lượng wifi không ổn định. Câu hỏi xoay quanh dạy và học trực tuyến – hình thức được sử dụng trong hầu hết quá trình thực nghiệm vì tình hình dịch bệnh, nhận được khá nhiều ý kiến. Tất cả các giáo viên đều nhận thấy rằng việc dạy và học trực tuyến hoàn toàn không phù hợp trong việc thực hiện các dự án giáo dục, đặc biệt là các dự án trong lĩnh vực du lịch. Các thầy cô giải thích rằng sinh viên cần những tương tác trực tiếp hữu ích và không thể thiếu trong các tình huống nghề nghiệp. Về thời điểm tiến hành thực nghiệm và thời lượng của thực nghiệm, các giáo viên đều thống nhất rằng cuối học kỳ I và đầu học kỳ II là một lựa chọn tốt. Cô giáo E_02 nhận xét: “Vì thực nghiệm bắt đầu ngay sau kỳ thi cuối kỳ nên học sinh của tôi có thời gian tham gia. Ngoài ra, mục tiêu của các dự án xoay quanh kiến thức và kỹ năng sinh viên đã học. Dự án giáo dục vì vậy được coi là một dạng bài tập thực hành hữu ích để sinh viên một mặt thực hiện chúng sau những tiết học lý thuyết, mặt khác vận dụng những kiến thức đã học trong học kỳ I. ”

Khi đặt câu hỏi về chất lượng của các nhiệm vụ được giao cho sinh viên trong quá trình thực hiện dự án, chúng tôi đã nhận được những ý kiến khác nhau từ các giáo viên. Theo hai trong số ba giáo viên được phỏng vấn, các nhiệm vụ trong dự án có thể giúp sinh viên của họ tiếp cận kiến thức được giảng dạy trong các giờ học tiếng Pháp du lịch trên lớp. Tất cả các thầy cô được phỏng vấn đều nhận định rằng các nhiệm vụ tạo cảm hứng đã giúp hầu hết sinh viên huy động và áp dụng kiến thức sẵn có vào các dự án. Việc phân bổ nhiệm vụ trong các dự án cũng được tất cả các giáo viên

cho là phù hợp. Giáo viên E_03 nhận xét: « Một mặt, các nhiệm vụ được giao cho sinh viên từ đơn giản đến phức tạp nhất, mặt khác, học sinh thực hiện nhiệm vụ theo nhóm một cách độc lập với sự gợi ý, đề xuất và định hướng của giáo viên, nhưng sinh viên luôn tự thảo luận và đưa ra quyết định cuối cùng. Những nhiệm vụ này, trước hết tạo cho sinh viên niềm tin và động lực hơn, sau đó tạo cho họ những thói quen tốt của một người sẽ làm việc trong ngành dịch vụ như sáng tạo, tự chủ, tư duy phản biện và hơn hết là tinh thần trách nhiệm. »

Chúng tôi đặt câu hỏi cho các giáo viên về sự phát triển một số kỹ năng và kiến thức nhất định ở sinh viên sau khi hoàn thành các dự án giáo dục. Về kiến thức, tất cả các thầy cô đều ghi nhận dự án đã có những tác động tích cực đến việc phát triển kiến thức của sinh viên như kiến thức từ vựng du lịch và trong lĩnh vực du lịch, kiến thức ngữ pháp và văn hóa xã hội. Trong số những kiến thức này, họ nhận thấy rằng kiến thức về từ vựng du lịch phát triển mạnh nhất và sinh viên của họ quen với việc sử dụng nó hơn trong các bài tập hoặc hoạt động trên lớp. Điều này đã được giải thích bởi sự tiếp xúc và sử dụng từ vựng du lịch thường xuyên trong các tài liệu hoặc trong thảo luận nhóm trong quá trình thực hiện các dự án.

Về kỹ năng, theo giáo viên, năng lực giao tiếp, đặc biệt là giao tiếp trong du lịch và kỹ năng nghiệp vụ du lịch là những kỹ năng phát triển mạnh nhất sau dự án trong khi các kỹ năng khác như kỹ năng giao tiếp, kỹ năng tự học, năng lực hành động của học sinh không được cải thiện. nhiều. Cụ thể, một giáo viên chỉ rõ rằng “năng lực viết đoạn văn giới thiệu một địa điểm du lịch, kỹ năng giới thiệu khách sạn, nhà hàng, dịch vụ du lịch, năng lực chuyên môn ngành du lịch như thiết kế một tập gấp du lịch hấp dẫn và hiệu quả trong quảng bá du lịch và năng lực thu thập, xử lý và phân tích thông tin du lịch đã được cải thiện đáng kể. ”

Phần thứ ba được dành để phân tích kết quả của bài kiểm tra từ vựng và kiến thức chuyên môn và chủ đề được viết được thực hiện bởi phần mềm kiểm định sự khác biệt T-student.

Để xác thực hiệu quả của phương pháp sư phạm của chúng tôi thông qua quá trình thực nghiệm và để chỉ rõ những tiến bộ của các sinh viên tham gia, chúng tôi đã sử dụng một bài kiểm tra gồm bài kiểm tra từ vựng và kiến thức chuyên môn về nghiệp vụ du lịch gồm 35 câu hỏi trắc nghiệm và cùng một chủ đề viết như trong bài kiểm tra trước thực nghiệm.

Việc phân tích các kết quả thu được, được trình bày trong Bảng 3.1 dưới đây, cho thấy giá trị trung bình của các cá nhân đến từ nhóm thực nghiệm và nhóm đối chứng, có sự khác biệt đáng kể (30,786 và 25,762). Ngoài ra, trung vị của hai nhóm này cũng rất khác nhau (30,5 và 23,5). Đặc biệt, độ lệch chuẩn là thước đo chính xác nhất cho một biến liên tục của hai nhóm là thấp (5,2287 và 6,5529). Độ lệch chuẩn càng cao thì độ phân tán càng lớn. Độ lệch chuẩn càng thấp, dữ liệu càng gần giá trị trung bình. Nói cách khác, dữ liệu phân bố điểm số của các cá nhân trong hai nhóm gần như đồng nhất và ít phân tán xung quanh giá trị trung bình, điều này cho thấy độ tin cậy của kết quả nghiên cứu đã được đảm bảo.

Bảng 3.1. Giá trị trung bình (M), độ lệch chuẩn (ÉT) và trung vị (Md) của mỗi nhóm (nhóm thực nghiệm và nhóm đối chứng) trong bài kiểm tra sau thực nghiệm

Groupe	M	ÉT	Md
Nhóm thực nghiệm	30.786	5.2287	30.5
Nhóm đối chứng	25.762	6.5529	23.5

Việc phân tích các kết quả thu được sau bài kiểm tra được thực hiện bằng phương pháp kiểm định sự khác biệt T-Student. Chỉ số mức ý nghĩa được đặt là 0,05 ($\alpha = 0,05$). Phân tích dữ liệu thu được từ bài kiểm tra sau thực nghiệm, được trình bày trong Bảng 3.2 dưới đây, cho thấy các sinh viên nhóm thực nghiệm có kết quả kiến thức ngôn ngữ và nghiệp vụ du lịch tốt hơn. Một sự khác biệt rất đáng kể được nhận thấy giữa các đối tượng của hai nhóm này ($t = 2,746$, $dl = 40$, $p = 0,009$). Kết quả này đã xác thực giả thuyết mà chúng tôi đặt ra trong phần mở đầu : những sinh viên học với phương pháp sư phạm thực nghiệm dựa vào đường hướng hành động đạt kết quả tốt hơn những em không học với phương pháp này.

Bảng 3.2. So sánh kết quả bài kiểm tra sau thực nghiệm

Nguồn biến thể	Test t	dl	p
Nhóm thực nghiệm và nhóm đối chứng	2.746	40	.009

Phân tích kết quả cho thấy phương pháp sư phạm mà chúng tôi xây dựng, trong đó yếu tố then chốt là việc thực hiện các dự án

học tập có tác động tích cực đến việc học tiếng Pháp du lịch của sinh viên, đặc biệt là kiến thức và kỹ năng hành động và nghiệp vụ du lịch của sinh viên, và cả kỹ năng viết các văn bản nhằm miêu tả và cung cấp thông tin trong lĩnh vực du lịch. Thật vậy, chúng ta có thể nhận thấy một số tiến bộ của sinh viên sau khi áp dụng phương pháp sư phạm này thông qua nhận xét của giáo viên và kết quả của các bài kiểm tra. Thứ nhất, việc thực hiện các dự án đã mang lại cho sinh viên khả năng huy động kiến thức đã học và tiếp thu một cách vững vàng các kiến thức và kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn du lịch mới được học. Ngoài ra, việc tìm kiếm thông tin trong quá trình thực hiện dự án còn giúp sinh viên tiếp thu được những kiến thức văn hóa xã hội thú vị không có trong sách vở và cần thiết cho cuộc sống hàng ngày và nghề nghiệp. Thứ hai, dự án tạo điều kiện cho sinh viên rèn luyện tinh thần trách nhiệm, chủ động, sáng tạo, tự giác và hợp tác trong công việc. Thật vậy, các em đã học được cách quản lý thời gian hiệu quả, cân đối giữa công việc chung và công việc cá nhân nhằm tạo ra sản phẩm cuối cùng của nhóm. Các sản phẩm từ các dự án học tập trở thành một trải nghiệm khó quên cho các bạn sinh viên tiếng Pháp du lịch và muốn làm việc trong lĩnh vực du lịch trong tương lai. Thứ ba, quá trình thực hiện dự án tạo điều kiện cho sinh viên có những lựa chọn của riêng mình và cũng cho phép các em tự đánh giá và sửa lỗi. Vai trò của giáo viên đã thay đổi từ người truyền tải kiến thức thành người định hướng và hỗ trợ quá trình tiếp thu kiến thức của sinh viên. Cuối cùng, lợi ích mang lại từ việc thực hiện chuỗi dự án học tập là thay đổi tích cực trong hứng thú của sinh viên đối với các giờ học tiếng Pháp du lịch và khuyến khích các em tham gia tích cực hơn vào các hoạt động chuyên môn.

Phần cuối cùng của chương dành cho một số thảo luận và khuyến nghị sư phạm. Trên thực tế, chúng tôi nhận thấy rằng các dự án học tập được thực hiện trong lớp học tiếng Pháp về du lịch, với những nhiệm vụ thú vị và hiệu quả, có thể khiến sinh viên gia tăng động lực hơn học tập và làm quen với nghiệp vụ du lịch. Ngoài ra, các dự án học tập cũng mang lại một số kết quả đáng khích lệ sau:

Kết quả bài kiểm tra kiến thức từ vựng, chuyên môn nghiệp vụ được cải thiện rõ rệt; kết quả bài viết cũng được cải thiện, nhưng chưa nhiều.

Những vấn đề mà sinh viên gặp phải dần dần được giải quyết.

Trao đổi giữa người dạy và người học trở nên dễ dàng hơn, cởi mở hơn và hiệu quả hơn;

Động lực, trách nhiệm trong làm việc nhóm và tinh thần đồng đội của học sinh trong nhóm thực nghiệm được đánh giá tốt.

Sinh viên tạo lập được một số thói quen học tập tốt như tự chủ, sáng tạo, tìm kiếm thông tin, trao đổi ý kiến và tư duy phản biện.

Tóm lại, sinh viên nhận thấy tiến bộ khá rõ ràng của mình trong việc học tiếng Pháp du lịch đến từ trách nhiệm đối với công việc chung của nhóm và tinh thần đồng đội. Thật vậy, chúng tôi tin rằng chúng tôi đã thành công với công trình nghiên cứu của mình khi xây dựng được một phương pháp sư phạm trong giảng dạy tiếng Pháp du lịch, một môn học có nhu cầu tiếp cận thực tế cao. Phương pháp này đặt người học vào các tình huống nghề nghiệp thực tế và yêu cầu họ hành động, làm việc cùng nhau theo nhóm để tạo ra sản phẩm cuối cùng. Đây là một phương pháp sư phạm dựa trên quan điểm hành động mà người học được áp dụng kiến thức và kỹ năng của mình để hoàn thành nhiệm vụ trong các dự án học tập về du lịch. Sinh viên học được những cái mới thông qua thực hiện các nhiệm vụ do giáo viên gợi ý. Cách tiếp cận này một mặt làm tăng động lực học tập, mặt khác giúp các em nâng cao kiến thức và kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn. Ngoài ra, nó còn rèn luyện và phát triển cho các em một số kỹ năng mềm cần thiết và hữu ích cho sự nghiệp của các em sau này.

Trên cơ sở nghiên cứu lý thuyết và phương pháp luận, các quan sát thực tế và dữ liệu thu được trong quá trình thực nghiệm, chúng tôi cho phép đưa ra một số khuyến nghị sư phạm về thời lượng dành cho môn tiếng Pháp du lịch, chương trình tiếng Pháp du lịch và vấn đề đào tạo chuyên sâu giáo viên dạy tiếng Pháp du lịch nhằm gia tăng hiệu quả cho các dự án học tập trong giờ học tiếng Pháp du lịch tại khoa Pháp.

PHẦN KẾT LUẬN

Nghiên cứu của chúng tôi nhằm mục đích xây dựng một phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động nhằm cải thiện các kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn trong lĩnh vực du lịch cho sinh viên học tiếng Pháp du lịch như một công cụ để làm du lịch sau này và xác thực tính ứng dụng của phương pháp mới này bằng cách đánh giá những tiến bộ của sinh viên sau khi áp dụng phương pháp sư phạm mới này vào giảng dạy.

Để đạt được các mục tiêu nghiên cứu, chúng tôi đã thực hiện một nghiên cứu hành động, cụ thể là nghiên cứu hành động đổi mới có kiểm soát nhằm kiểm soát quá trình thực nghiệm tốt nhất có thể và thực hiện phân tích kết quả sau thực nghiệm. Đây là một loại hình nghiên cứu được sử dụng rộng rãi trong lĩnh vực giảng dạy ngôn ngữ. Giống như tất cả các nghiên cứu hành động, chúng tôi bắt đầu bằng việc xác định vấn đề nghiên cứu, sau đó xây dựng phương pháp sư phạm dựa vào đường hướng hành động và lấy các dự án học tập làm chủ đạo. Sau đó, chúng tôi đưa phương pháp đó vào thực nghiệm. Cuối cùng chúng tôi đã đánh giá kết quả. Chúng tôi đã tuân thủ nghiêm ngặt quy trình của một nghiên cứu hành động gồm năm bước hoạt động theo cả tuyến tính và theo vòng lặp. Ngoài ra, hai bước khác là phân tích lý thuyết của vấn đề và điều chỉnh dần dần các biện pháp can thiệp, đã được thêm vào và được sử dụng xen kẽ trong suốt quá trình nghiên cứu.

Kết quả của điều tra bằng bảng hỏi đối với sinh viên, phỏng vấn với giáo viên và bài kiểm tra trước thực nghiệm cho phép chúng tôi xác định các vấn đề tồn tại trong việc dạy và học tiếng Pháp du lịch tại cơ sở đào tạo của chúng tôi. Trên thực tế, sinh viên của chúng tôi gặp phải một số khó khăn nhất định: khối lượng kiến thức lớn trong các học liệu, thời gian học trên lớp và các hoạt động ngoại khóa chưa đủ và đặc biệt là tính thực hành còn hạn chế trong phương pháp giảng dạy đang được sử dụng. Những vấn đề này bắt nguồn từ những lý do khác nhau. Hầu hết các sinh viên được khảo sát đều mong muốn được học với một phương pháp sư phạm khác sinh động hơn có thể giúp họ tiếp cận hiệu quả hơn với các kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và trên hết là các kỹ năng chuyên môn tạo điều kiện cho các em làm quen với nghề du lịch trong tương lai.

Để khắc phục tình trạng này, chúng tôi đã phân tích từng yếu tố cấu thành của việc dạy và học tiếng Pháp du lịch: chương

trình học (mục tiêu và học liệu), quá trình giảng dạy (phương pháp luận, giáo viên, tài liệu giảng dạy) và sinh viên (phương pháp luận và thái độ học tập). Trong bối cảnh của chúng tôi, chúng tôi nhận định trước tiên phải xây dựng một phương pháp sư phạm phù hợp hơn với tiếng Pháp du lịch, với mục tiêu đào tạo đại học và nhu cầu của sinh viên. Vì vậy, chúng tôi đã nghĩ đến việc đưa vào thực nghiệm một phương pháp sư phạm mới dựa trên đường hướng hành động. Trong khuôn khổ luận án này, chúng tôi đã hướng dẫn sinh viên thực hiện một dự án học tập sau mỗi chương trong chương trình đào tạo. Tổng cộng, bảy dự án học tập đã được thực hiện. Mỗi dự án diễn ra trong 3 giai đoạn chính: chuẩn bị dự án (xuất hiện ý tưởng từ tình huống, lập kế hoạch); thực hiện dự án (5 giai đoạn); đánh giá dự án (những thành công và hạn chế của dự án).

Việc phân tích kết quả thu được trong bài kiểm tra đánh giá kỹ năng nghề nghiệp và từ vựng ngành du lịch sau thực nghiệm cho thấy sinh viên nhóm thực nghiệm đạt điểm cao hơn sinh viên nhóm đối chứng về kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn. Kết quả này khẳng định giả thuyết nghiên cứu đặt ra ban đầu : những sinh viên học với phương pháp sư phạm mới được xây dựng có kiến thức và kỹ năng nghiệp vụ du lịch tốt hơn những sinh viên không học với phương pháp này. Nói cách khác, sinh viên đã tiến bộ về kiến thức và kỹ năng chuyên môn nhờ áp dụng phương pháp sư phạm của chúng tôi.

Sau đó, việc phân tích kết quả thu được từ bảng hỏi khảo sát đối với sinh viên và phỏng vấn với giáo viên cho thấy thực nghiệm đã đạt những thành công nhất định. Khâu chuẩn bị và lên kế hoạch hành động được đánh giá cao bởi các giáo viên và sinh viên tham gia. Tương tự như vậy, quá trình thực hiện chuỗi dự án được tất cả giáo viên và hầu hết học sinh đánh giá tốt.

Nhìn chung, tất cả các mục tiêu mà nghiên cứu của chúng tôi đặt ra đã đạt được. Kết quả thu được đáp ứng mong đợi của chúng tôi và giúp chúng tôi trả lời câu hỏi đặt ra từ đầu và khẳng định giả thuyết nghiên cứu. Có lẽ đóng góp quan trọng nhất của luận án là chúng tôi đã thành công trong việc xây dựng một phương pháp sư phạm mới dựa trên đường hướng hành động. Quá trình đưa phương pháp đó vào thực nghiệm đã cho thấy những tác động tích cực của nó đối với việc dạy và học và sự tiếp thu các kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn tiếng Pháp du lịch của sinh viên. Đóng góp thứ hai của nghiên cứu này liên quan đến ý

ngĩa phương pháp luận và sự phạm đối với việc dạy và học tiếng Pháp chuyên ngành nói chung và tiếng Pháp du lịch nói riêng tại khoa Pháp – Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội. Cuối cùng, kết quả của nghiên cứu này một mặt khẳng định rằng quan điểm định hướng hành động, một định hướng phương pháp luận mới là một bước ngoặt quan trọng trong giảng dạy ngôn ngữ và mặt khác cho thấy hiệu quả của các dự án học tập trong việc dạy và học ngôn ngữ chuyên ngành, cụ thể là tiếng Pháp du lịch là điều không thể phủ nhận.

Luận án này chắc chắn sẽ mở ra những hướng suy ngẫm và khảo sát mới và thúc đẩy nghiên cứu trong lĩnh vực này. Nếu hầu hết các luận văn và luận án trong lĩnh vực tiếng Pháp chuyên ngành tập trung vào phân tích diễn ngôn trong quá trình giao tiếp chuyên ngành đề xuất những đổi mới sự phạm, thì luận án của chúng tôi xuất phát từ một điểm khác: thông qua quan sát thực trạng của việc dạy và học tiếng Pháp du lịch tại cơ sở đào tạo của chúng tôi, chúng tôi xây dựng và thực nghiệm một phương pháp sự phạm mới dựa trên quan điểm hành động đối với một nhóm sinh viên và sau đó phân tích sự tiến bộ của các em để điều chỉnh các hoạt động sự phạm. Đưa phương pháp sự phạm mới vào thực nghiệm trong dạy và học tiếng Pháp du lịch nhằm nhận diện những thay đổi trong quá trình giảng dạy của giáo viên và quá trình tiếp thu kiến thức và kỹ năng của sinh viên. Từ đó, chúng tôi sẽ có thể đề xuất một số đổi mới sự phạm để cải thiện kết quả học tập của các em, nói cách khác là mức độ tiếp thu kiến thức và kỹ năng. Có thể nói rằng cách tiếp cận và giải quyết vấn đề này của chúng tôi không nằm ngoài quan điểm nghiên cứu liên quan đến tiếng Pháp chuyên ngành nói chung. Bên cạnh những thành công đạt được, nghiên cứu của chúng tôi chắc chắn có những hạn chế nhất định. Hạn chế lớn nhất của nghiên cứu, theo chúng tôi, đó là hình thức thực nghiệm. Trên thực tế, quá trình thực nghiệm chủ yếu diễn ra bằng hình thức trực tuyến vì những lý do khách quan. Trong những nghiên cứu sắp tới, chúng tôi mong muốn được tương tác trực tiếp hoàn toàn tại lớp học để xây dựng tốt hơn mối quan hệ giữa con người với nhau, tổ chức các hoạt động nhóm thực sự và tạo điều kiện sửa lỗi trực tiếp cũng như quan sát phản ứng tự nhiên của sinh viên trong những tình huống khác nhau.

Sau nghiên cứu, chúng tôi nhận thức rõ sự cần thiết trong việc chia sẻ và so sánh quan điểm và quan sát của chúng tôi với các

đồng nghiệp. Thật vậy, thông qua luận án này, chúng tôi muốn chia sẻ những trải nghiệm và quan sát của mình để chuyển giao những kiến thức mới và những kết quả thu thập được trên quy mô lớn hơn. Những chia sẻ này thể hiện các mối quan hệ logic giữa vấn đề, giải pháp, thông tin thu thập được và đánh giá của chúng tôi với các nhà nghiên cứu khác. Trong bối cảnh nghiên cứu mình, với quỹ thời gian hạn chế, chúng tôi không thể tiến hành thực nghiệm toàn bộ các đề xuất sư phạm và nghiên cứu ảnh hưởng của chúng trong tình huống thực tế. Tuy nhiên, chúng tôi hy vọng phương pháp sư phạm đến từ nghiên cứu này sẽ góp một phần nhỏ giúp các giờ tiếng Pháp du lịch tại khoa trở nên thực tế và hiệu quả hơn, một mặt giúp nâng cao mức độ tiếp thu các kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và chuyên môn của sinh viên, mặt khác, nâng cao tinh thần trách nhiệm và sự năng động của sinh viên vì đó là những phẩm chất quan trọng của người làm việc trong lĩnh vực du lịch. Sau nghiên cứu này, chúng tôi hi vọng có cơ hội áp dụng rộng rãi phương pháp sư phạm mới này trong dạy và học các chuyên ngành khác bằng tiếng Pháp ở bậc đại học tại Việt Nam và chia sẻ kinh nghiệm sư phạm của chúng tôi nhằm giúp cho việc dạy và học tiếng Pháp chuyên ngành trở nên sinh động và hiệu quả hơn hướng tới phát triển tối đa các kỹ năng ngôn ngữ, giao tiếp, hành động và nghiệp vụ của sinh viên, tạo điều kiện tốt nhất cho các em tham gia vào thị trường lao động sau này.